

Mat

Chapter 27

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1 Πρωϊας δὲ γενομένης, συμβούλιον ἔλαβον πάντες οἱ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ
ጠዋት -ደግሞ- ሆነ ምክር ወሰደ ሁሉ -ያ- ሊቃነ-ካህናት -እና- -ያ-
[G4405](#) [G1161](#) [G1096](#) [G4824](#) [G2983](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#)
πρεσβύτεροι τοῦ λαοῦ κατὰ τοῦ Ἰησοῦ, ὥστε θανατώσαι αὐτόν;
ሸማግሌዎች -ያ- ሕዝብ -በ-ላይ- -ያ- ኢየሱስ -ስለዚህ- ገደለ እርሱን
[G4245](#) [G3588](#) [G2992](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5620](#) [G2289](#) [G0846](#)

ሲነጋም የካህናት አለቆችና የሕዝቡ ሸማግሎች ሁሉ ለገደሉት በኢየሱስ ላይ ተማከሩ፤

2 καὶ δῆσαντες αὐτόν ἀπήγαγον καὶ παρέδωκαν Πιλάτῳ, τῷ ἡγεμόνι.
-እና- አሰረ እርሱን መራ -እና- አሳልፎ-ሰጠ ጳጳሱ ለ- ገዢ
[G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G0520](#) [G2532](#) [G3860](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2232](#)

አስረውም ወሰዱት፤ ለገዢው ለጳጳሱና ለጳጳሱም አሳልፈው ሰጡት።

3 Τότε ἰδὼν Ἰούδας ὁ παραδίδους αὐτόν ὅτι κατεκρίθη, μεταμεληθεὶς,
ከዚያም አየ ይሁዳ -ያ- አሳልፎ-ሰጠ እርሱን ምክንያቱም ኮነ ተፀፀተ
[G5119](#) [G3708](#) [G2455](#) [G3588](#) [G3860](#) [G0846](#) [G3754](#) [G2632](#) [G3338](#)
ἔστρεψεν τὰ τριάκοντα ἀργύρια τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ πρεσβυτέρους,
ተለወጠ -ያ- ሠላሳ ብር -ለ- ሊቃነ-ካህናት -እና- ሸማግሌዎች
[G4762](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4245](#)

በዚያን ጊዜ አሳልፎ የሰጠው ይሁዳ እንደ ተፈረደበት አይቶ ተጸጸተ፤ ሠላሳውንም ብር ለካህናት አለቆችና ለሸማግሎች መልሶ።

4 λέγων, Ἥμαρτον, παραδούς αἷμα ἄθῳον. οἱ δὲ εἶπαν, Τί πρὸς ἡμᾶς?
እያለ ኃጢአት-ሠራ አሳልፎ-ሰጠ ደም ገፁህ -ያ- -ደግሞ- አሉ ምን -ወይ- እኛን
[G3004](#) [G0264](#) [G3860](#) [G0129](#) [G0121](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G5101](#) [G4314](#) [G1473](#)
σὺ ὄψῃ.
አንተ አየ
[G4771](#) [G3708](#)

ገዱሕ ደም አሳልፎ በመስጠቴ በድያሊሁ አለ። እነርሱ ግን። እኛስ ምን አግደን? አንተው ተጠንቀቅ አለ።

5 καὶ ῥίψας τὰ ἀργύρια εἰς τὸν ναόν, ἀνεχώρησεν, καὶ ἀπελθὼν,
-እና- ጣለ -ያ- ብር -ወይ- -ያ- ቤተ-መቅደስ ሂድ -እና- ሄደ
[G2532](#) [G4496](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3485](#) [G0402](#) [G2532](#) [G0565](#)
ἀπήγξατο.
ሰቀለ-ራሱን
[G0519](#)

ብሩንም በቤተ መቅደስ ጥሎ ሄደና ታንቆ ሞተ።

6 οἱ δὲ ἀρχιερεῖς, λαβόντες τὰ ἀργύρια εἶπαν, Οὐκ ἔξεστιν βαλεῖν
-ያ- -ደግሞ- ሊቃነ-ካህናት ወሰደ -ያ- ብር አሉ አይደለም ተፈቅዷል ጣለ
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2983](#) [G3588](#) [G0694](#) [G3004](#) [G3756](#) [G1832](#) [G0906](#)
αὐτὰ εἰς τὸν κορβανᾶν, ἐπεὶ τιμὴ αἵματός ἐστιν.
እነርሱን -ወይ- -ያ- ግምጃ-ቤት ስለ ሞጋ ደም ነው
[G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2878](#) [G1893](#) [G5092](#) [G0129](#) [G1510](#)

የካህናት አለቆችም ብሩኅ አንገሥተው። የደም ዋጋ ነውና ወደ መገ ልንጨምረው አልተፈቀደም አሉ።

7 συμβούλιον δὲ λαβόντες, ἠγόρασαν ἕξ αὐτῶν τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως,
ምጥ -ደግሞ- ወሰደ ገዛ -ከ- -የ-አርሱ -ያ- ሜዳ -የ- ሸክላ-ሠሪ
[G4824](#) [G1161](#) [G2983](#) [G0059](#) [G1537](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#)
εἰς ταφὴν τοῖς ξένοις.
-ወደ- ቀብር -ለ- እንግዳ
[G1519](#) [G5027](#) [G3588](#) [G3581](#)

ተማክረውም የሸክላ ሠሪውን መሬት ለእንግዳች መቀብር ገዙበት።

8 διὸ ἐκλήθη ὁ ἀγρὸς ἐκεῖνος, Ἄγρὸς αἵματος, ἕως τῆς σήμερον.
-ስለዚህ- ጠራ -ያ- ሜዳ ያ ሜዳ ደም -እስከ- -የ- ዛሬ
[G1352](#) [G2564](#) [G3588](#) [G0068](#) [G1565](#) [G0068](#) [G0129](#) [G2193](#) [G3588](#) [G4594](#)

ስለዚህ ያ መሬት እስከ ዛሬ ድረስ የደም መሬት ተባለ።

9 τότε ἐπληρώθη τὸ ῥηθὲν διὰ Ἱερεμίου τοῦ προφήτου, λέγοντος, Καὶ
ከዚያም ፈጸመ -ያ- ተባለ -በ-ምክንያት- ኤርምያስ -የ- ነቢያት አለ -እና-
[G5119](#) [G4137](#) [G3588](#) [G2046](#) [G1223](#) [G2408](#) [G3588](#) [G4396](#) [G3004](#) [G2532](#)
ἔλαβον τὰ τριάκοντα ἀργύρια, τὴν τιμὴν τοῦ τετιμημένου, ὃν ἐτιμήσαντο
ወሰደ -ያ- ሠላሳ ብር -ያ- ዋጋ -የ- አክብር የ- አክብር
[G2983](#) [G3588](#) [G5144](#) [G0694](#) [G3588](#) [G5092](#) [G3588](#) [G5091](#) [G3739](#) [G5091](#)
ἀπὸ οὐρανῶν Ἰσραὴλ,
-ከ- ልጅ እስራኤል
[G0575](#) [G5207](#) [G2474](#)

በዚያን ጊዜ በነቢዩ በኤርምያስ የተባለው። ከእስራኤል ልጆችም አንዳንዶቹ የገመቱትን፣ የተገመተውን ዋጋ ሠላሳ ብር ያዙ።

10 καὶ ἔδωκαν αὐτὰ εἰς τὸν ἀγρὸν τοῦ κεραμέως, καθὰ συνέταξέν μοι
-እና- ሰጠ እርሱን -ወደ- -ያ- ሜዳ -የ- ሸክላ-ሠሪ -እንደ- አዘዘ ለእኔ
[G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G0068](#) [G3588](#) [G2763](#) [G2505](#) [G4929](#) [G1473](#)
Κύριος.
ጌታ
[G2962](#)

ጌታም እንዳዘዘኝ ስለ ሸክላ ሠሪ መሬት ሰጡት። የሚል ተፈጸመ።

11 Ὁ δὲ Ἰησοῦς ἐστάθη ἔμπροσθεν τοῦ ἡγεμόνος; καὶ ἐπηρώτησεν αὐτὸν
-ያ- -ደግሞ- አየሱስ ቆመ -በፊት- -የ- ገዢ -እና- ጠየቀ እርሱን
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G2476](#) [G1715](#) [G3588](#) [G2232](#) [G2532](#) [G1905](#) [G0846](#)
ὁ ἡγεμῶν, λέγων, Σὺ εἶ ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων? ὁ δὲ
-ያ- ገዢ አያለ አንተ ነህ -ያ- ጎንጎሥ -የ- አይሁድ -ያ- -ደግሞ-
[G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G4771](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3588](#) [G1161](#)
Ἰησοῦς ἔφη, Σὺ λέγεις.
አየሱስ አለ አንተ አለ
[G2424](#) [G5346](#) [G4771](#) [G3004](#)

አየሱስም በገዢው ፊት ቆመ፤ ገዢውም። የአይሁድ ጎንጎሥ አንተ ነህን? ብሎ ጠየቀው፤ አየሱስም። አንተ አልህ አለው።

12 καὶ ἐν τῷ κατηγορεῖσθαι αὐτὸν ὑπὸ τῶν ἀρχιερέων καὶ πρεσβυτέρων,
-እና- -በ- -ለ- ከሰሰ እርሱን -በ- -የ- ሊቀነ-ካህናት -እና- ሸማግሌዎች
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2723](#) [G0846](#) [G5259](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G4245](#)
οὐδὲν ἀπεκρίνατο.
ምንም መልሶ
[G3762](#) [G0611](#)

የካህናት አለቆችም ሸማግሎችም ሲከሰት ምንም አልመለሰም።

13 τότε λέγει αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Οὐκ ἀκούεις πόσα σου καταμαρτυροῦσιν?
ከዚያም ይላል ለእርሱ -ያ- ጳጳሱም አይደለም ሰማ ምን-ያህል -የ-አንተ ከሰሰ
[G5119](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3756](#) [G0191](#) [G4214](#) [G4771](#) [G2649](#)

በዚያን ጊዜ ጳጳሱ። ስንት ያህል እንዲመሰክሩብህ አትሰማም? አለው።

14 καὶ οὐκ ἀπεκρίθη αὐτῷ, πρὸς οὐδὲ ἓν ῥῆμα, ὥστε θαυμάζειν
-አና- አይደለም መልሶ ለእርሱ -ወደ- -ወይም-አይደለም- አንድ ርታ, -ሰላሁ- ተደነቀ
[G2532](#) [G3756](#) [G0611](#) [G0846](#) [G4314](#) [G3761](#) [G1520](#) [G4487](#) [G5620](#) [G2296](#)

τὸν ἡγεμόνα λίαν.
-ያ- ገዢ እጅግ
[G3588](#) [G2232](#) [G3029](#)

ገዢውም እጅግ እስኪደነቅ ድረስ አንዲት ርታ ስንኳ አልመለሰለትም።

15 Κατὰ δὲ ἑορτὴν, εἰώθει ὁ ἡγεμῶν ἀπολύειν ἓνα τῷ ὄχλῳ
-በ-ላይ- -ደግሞ- በዓል ልማድ-ነበረው -ያ- ገዢ ፈታ አንድ -ለ- ሕዝብ
[G2596](#) [G1161](#) [G1859](#) [G1486](#) [G3588](#) [G2232](#) [G0630](#) [G1520](#) [G3588](#) [G3793](#)

δέσμιον, ὃν ἤθελον.
እስረኛ የ- ፈለገ
[G1198](#) [G3739](#) [G2309](#)

በዚያም በዓል ሕዝቡ የወደዱትን አንድ እስረኛ ሊፈታላቸው ለገዢው ልማድ ነበረው።

16 εἶχον δὲ τότε δέσμιον ἐπίσημον, λεγόμενον <Ἰησοῦν> Βαραββᾶν.
አለው -ደግሞ- ከዚያም እስረኛ ታዋቂ የተባለ አያሱስ በርባን
[G2192](#) [G1161](#) [G5119](#) [G1198](#) [G1978](#) [G3004](#) [G2424](#) [G0912](#)

በዚያን ጊዜም በርባን የሚባል በጣም የታወቀ እስረኛ ነበራቸው።

17 συνηγμένων οὖν αὐτῶν, εἶπεν αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τίνα θέλετε ἀπολύσω
ሰበሰበ -ሰላሁ- -የ-እነርሱ አለ ለእነርሱ -ያ- ጳጳሱም ምን ፈለገ ፈታ
[G4863](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0630](#)

ὁμῖν? <Ἰησοῦν τὸν> Βαραββᾶν, ἢ Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον Χριστόν?
ለእናንተ አያሱስ -ያ- በርባን -ወይም- አያሱስ -ያ- የተባለ ክርስቶስ
[G4771](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0912](#) [G2228](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#) [G5547](#)

እንግዲህ እነርሱ ተሰብስበው ሳሉ ጳጳሱ። በርባንን ወይስ ክርስቶስ የተባለውን አያሱስን ማንኛውን ሊፈታላችሁ ትወዳላችሁ? አላቸው፤

18 ἦδει γὰρ ὅτι διὰ φθόνον παρέδωκαν αὐτόν.
ያውቃል -ምክንያቱም- ምክንያቱም -በ-ምክንያት- ቅናት አሳልፎ-ሰጠ እርሱን
[G1492](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#) [G5355](#) [G3860](#) [G0846](#)

በቅንጣት አሳልፈው እንደ ሰጡት ያውቅ ነበርና።

19 Καθημένου δὲ αὐτοῦ ἐπὶ τοῦ βήματος, ἀπέστειλεν πρὸς αὐτὸν ἡ
ተቀመጠ -ደግሞ- -የ-እርሱ -በ-ላይ- -የ- ፍርድ-ወንበር ላክ -ወደ- እርሱን -ያ-
[G2521](#) [G1161](#) [G0846](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0968](#) [G0649](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#)

γυνὴ αὐτοῦ, λέγουσα, Μηδὲν σοὶ καὶ τῷ δικαίῳ ἐκείνῳ; πολλὰ γὰρ
ሴት -የ-እርሱ አያላች ለማንም አንተ -አና- -ለ- ዳድቅ ለያ -በዙ -ምክንያቱም-
[G1135](#) [G0846](#) [G3004](#) [G3367](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1342](#) [G1565](#) [G4183](#) [G1063](#)

ἔπαθον σήμερον κατ' ὄναρ, δι' αὐτόν.
ተሠቃየ ዛሬ -በ-ላይ- ሕልም -በ-ምክንያት- እርሱን
[G3958](#) [G4594](#) [G2596](#) [G3677](#) [G1223](#) [G0846](#)

እርሱም በፍርድ ወንበር ተቀምጦ ሳለ ሚስቱ። ስለ እርሱ ዛሬ በሕልም እጅግ መከራ ተቀብያለሁና በዚያ ዳድቅ ሰው ምንም አታድርግ ብላ ላካችበት።

20 Οἱ δὲ ἀρχιερεῖς καὶ οἱ πρεσβύτεροι ἔπεισαν τοὺς ὄχλους, ἵνα
-ያ- -ደግሞ- ሊቃነ-ካህናት -እና- -ያ- ሸማግሌዎች ተረዳ -ያ- ሕዝብ -ዘንድ-
[G3588](#) [G1161](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4245](#) [G3982](#) [G3588](#) [G3793](#) [G2443](#)

αἰτήσονται τὸν Βαραββᾶν, τὸν δὲ Ἰησοῦν ἀπολέσωσιν.
ጠየቀ -ያ- በርባን -ያ- -ደግሞ- ኢየሱስ ጠፋ
[G0154](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0622](#)

የካህናት አለቆችና ሸማግሌች ግን በርባንን እንዲለምኑ ኢየሱስን ግን እንዲያጠፉ ሕዝቡን አባበሉ።

21 ἀποκριθεὶς δὲ, ὁ ἡγεμὼν εἶπεν αὐτοῖς, Τίνα θέλετε ἀπὸ τῶν δύο,
መልሶ -ደግሞ- -ያ- ገዢ አለ ለእርሱ ምን ፈለገ -ከ- -የ- ሁለት
[G0611](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3004](#) [G0846](#) [G5101](#) [G2309](#) [G0575](#) [G3588](#) [G1417](#)

ἀπολύσω ὑμῖν? οἱ δὲ εἶπαν, Τὸν Βαραββᾶν.
ፈታ ለእናንተ -ያ- -ደግሞ- አለ -ያ- በርባን
[G0630](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0912](#)

ገዢውም መልሶ። ከሁለቱ ማንኛውን ልፈታለችሁ ትወዳለችሁ? አላቸው፤ እርሱም። በርባንን አሉ።

22 λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Τί οὖν ποιήσω Ἰησοῦν, τὸν λεγόμενον
ይለል ለእርሱ -ያ- ጸላጠስ ምን -ስለዚህ- አደረገ ኢየሱስ -ያ- የተባለ
[G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G5101](#) [G3767](#) [G4160](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3004](#)

Χριστόν? λέγουσιν πάντες, Σταυρωθήτω.
ክርስቶስ ይለሉ ሁሉ ሰቀለ
[G5547](#) [G3004](#) [G3956](#) [G4717](#)

ጸላጠስ። ክርስቶስ የተባለውን ኢየሱስን እንግዲህ ምን ላድርገው? አላቸው፤ ሁሉም። ይሰቀል አሉ።

23 ὁ δὲ ἔφη, Τί γὰρ κακὸν ἐποίησεν? οἱ δὲ περισσῶς
-ያ- -ደግሞ- አለ ምን -ምክንያቱም- ክፉ አደረገ -ያ- -ደግሞ- እጅግ
[G3588](#) [G1161](#) [G5346](#) [G5101](#) [G1063](#) [G2556](#) [G4160](#) [G3588](#) [G1161](#) [G4057](#)

ἔκραζον, λέγοντες, Σταυρωθήτω.
ጮኸ እያሉ ሰቀለ
[G2896](#) [G3004](#) [G4717](#)

ገዢውም። ምን ነው? ያደረገው ክፍት ምንድን ነው? አለ፤ እርሱ ግን። ይሰቀል እያሉ ጩኸት አበዙ።

24 ἰδὼν δὲ ὁ Πιλάτος ὅτι οὐδὲν ὠφέλει, ἀλλὰ μάλλον θόρυβος
አየ -ደግሞ- -ያ- ጸላጠስ ምክንያቱም ምንም ይጠቅማል -ነገር-ግን- ይልቅ ሁካታ
[G3708](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3754](#) [G3762](#) [G5623](#) [G0235](#) [G3123](#) [G2351](#)

γίνεται, λαβὼν ὕδωρ, ἀπενίψατο τὰς χεῖρας ἀπέναντι τοῦ ὄχλου, λέγων,
ሆነ ወሰደ ውሃ ታጠበ -ያ- እጅ -ከ-ፊት- -የ- ሕዝብ እያለ
[G1096](#) [G2983](#) [G5204](#) [G0633](#) [G3588](#) [G5495](#) [G0561](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#)

Ἄθῶός εἰμι ἀπὸ τοῦ αἵματος τούτου. ὑμεῖς ὄψεσθε.
ጎፀህ ነኝ -ከ- -የ- ደም -የ-ይህ እናንተ አየ
[G0121](#) [G1510](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0129](#) [G3778](#) [G4771](#) [G3708](#)

ጸላጠስም ሁከት እንዲጀመር እንጂ እንዳች እንዳደረገ ባየ ጊዜ፣ ውኃ አንሥቶ። እኔ ከዚህ ዳድቅ ሰው ደም ጎዶሕ ነኝ፤ እናንተ ተጠንቀቁ ሲል በሕዝቡ ፊት እጁን ታጠበ።

25 καὶ ἀποκριθεὶς, πᾶς ὁ λαὸς εἶπεν, Τὸ αἷμα αὐτοῦ ἐφ' ἡμᾶς, καὶ
-እና- መልሶ ሁሉ -ያ- ሕዝብ አለ -ያ- ደም -የ-እርሱ -በ-ላይ- እኛን -እና-
[G2532](#) [G0611](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2992](#) [G3004](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G1909](#) [G1473](#) [G2532](#)

ἐπὶ τὰ τέκνα ἡμῶν.
-በ-ላይ- -ያ- ልጆች -የ-እኛ
[G1909](#) [G3588](#) [G5043](#) [G1473](#)

ሕዝቡም ሁሉ መልሰው። ደሙ በእኛና በልጆቻችን ላይ ይሁን አሉ።

26 τότε ἀπέλυσεν αὐτοῖς τὸν Βαραββᾶν; τὸν δὲ Ἰησοῦν φραγελλώσας,
ከዚያም ፈታ ለእርሱ -ያ- በርባን -ያ- -ደግሞ- አያሱስ ገረፈ
[G5119](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0912](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G5417](#)

παρέδωκεν, ἵνα σταυρωθῆ.
አሳልፎ-ሰጠ -ዘንድ- ሰቀለ
[G3860](#) [G2443](#) [G4717](#)

በዚያን ጊዜ በርባንን ፈታላቸው፤ አያሱስን ግን ገርፎ ሊሰቀል አሳልፎ ሰጠ።

27 Τότε οἱ στρατιῶται τοῦ ἡγεμόνος, παραλαβόντες τὸν Ἰησοῦν εἰς τὸ
ከዚያም -ያ- ወታደሮች -የ- ገዢ ይዙ-ወሰደ -ያ- አያሱስ -ወደ- -ያ-
[G5119](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3588](#) [G2232](#) [G3880](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1519](#) [G3588](#)

πραιτώριον, συνήγαγον ἐπ’ αὐτὸν ὄλην τὴν σπεῖραν;
ፕራይቶሪየን ሰበሰበ -በ-ላይ- እርሱን ሙሉ -ያ- ሻለቃ
[G4232](#) [G4863](#) [G1909](#) [G0846](#) [G3650](#) [G3588](#) [G4686](#)

በዚያን ጊዜ የገዢው ወታደሮች አያሱስን ወደ ገዢው ግቢ ውስጥ ወሰዱት። ጭፍራውንም ሁሉ ወደ እርሱ አከማቹ።

28 καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν, χλαμύδα κοκκίνην; περιέθηκαν αὐτῷ.
-አና- ገፈፈ እርሱን ካባ ቀይ አኖረ ለእርሱ
[G2532](#) [G1562](#) [G0846](#) [G5511](#) [G2847](#) [G4060](#) [G0846](#)

ልብሱንም ገፈው ቀይ ልብስ አለበሱት።

29 καὶ πλέξαντες στέφανον ἐξ ἄκανθῶν, ἐπέθηκαν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς αὐτοῦ;
-አና- ሸሙ አክሊል -ከ- እሾህ አኖረ -በ-ላይ- -የ- ራስ -የ-እርሱ
[G2532](#) [G4120](#) [G4735](#) [G1537](#) [G0173](#) [G2007](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2776](#) [G0846](#)

καὶ κάλαμον ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ; καὶ γονυπετήσαντες ἔμπροσθεν αὐτοῦ,
-አና- ሸንቆ -በ- -ለ- ቀኝ -የ-እርሱ -አና- ተንበረከከ -በፊት- -የ-እርሱ
[G2532](#) [G2563](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1188](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1120](#) [G1715](#) [G0846](#)

ἐνέπαιξαν αὐτῷ, λέγοντες, Χαῖρε, Βασιλεῦ τῶν Ἰουδαίων!
ሰደበ ለእርሱ እያሉ ደስ-ይበለው ንጉሥ -የ- አይሁድ
[G1702](#) [G0846](#) [G3004](#) [G5463](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#)

ከእሾህም አክሊል ጎንጎው በራሱ ላይ፤ በቀኝ እጅም መቃ አኖሩ፤ በፊቱም ተንበረከከው። የአይሁድ ንጉሥ ሆይ፤ ሰላም ለአንተ ይሁን እያሉ ዘበቱበት፤

30 καὶ ἔμπτύσαντες εἰς αὐτὸν, ἔλαβον τὸν κάλαμον, καὶ ἔτυπτον εἰς τὴν
-አና- ተፋ -ወደ- እርሱን ወሰደ -ያ- ሸንቆ -አና- ደበደበ -ወደ- -ያ-
[G2532](#) [G1716](#) [G1519](#) [G0846](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2563](#) [G2532](#) [G5180](#) [G1519](#) [G3588](#)

κεφαλὴν αὐτοῦ.
ራስ -የ-እርሱ
[G2776](#) [G0846](#)

ተፋቡትም መቃውንም ይዘው ራሱን መቱት።

31 καὶ ὅτε ἐνέπαιξαν αὐτῷ, ἐξέδυσαν αὐτὸν τὴν χλαμύδα, καὶ ἐνέδυσαν
-አና- -ሲ- ሰደበ ለእርሱ ገፈፈ እርሱን -ያ- ካባ -አና- ለበሰ
[G2532](#) [G3753](#) [G1702](#) [G0846](#) [G1562](#) [G0846](#) [G3588](#) [G5511](#) [G2532](#) [G1746](#)

αὐτὸν τὰ ἱμάτια αὐτοῦ; καὶ ἀπήγαγον αὐτὸν εἰς τὸ σταυρῶσαι.
እርሱን -ያ- ልብስ -የ-እርሱ -አና- ሙራ እርሱን -ወደ- -ያ- ሰቀለ
[G0846](#) [G3588](#) [G2440](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0520](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4717](#)

ከዘበቱበትም በኋላ ቀዩን ልብስ ገፈፉት፤ ልብሱንም አለበሱት ሊሰቅሉትም ወሰዱት።

44 τὸ δ' αὐτὸ καὶ οἱ λησταί, οἱ συσταυρωθέντες σὺν αὐτῷ,
 -ያ- -ደግሞ- እርሱን -እና- -ያ- ወንበዴዎች -ያ- ተሰቀለ-ከ- -ከ-ጋር- ለእርሱ
[G3588](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3027](#) [G3588](#) [G4957](#) [G4862](#) [G0846](#)

ὠνείδιζον αὐτόν.
 ሰደበ እርሱን
[G3679](#) [G0846](#)

ከእርሱ ጋር የተሰቀሉት ወንበዴች ደግሞ ያንኑ እያሉ ይነቅፉት ነበር።

45 Ἀπὸ δὲ ἕκτης ὥρας, σκότος ἐγένετο ἐπὶ πᾶσαν τὴν γῆν, ἕως
 -ከ- -ደግሞ- ስድስተኛ ሰዓት ጨለማ ሆነ -በ-ላይ- ሁሉ -ያ- ምድር -እስከ-
[G0575](#) [G1161](#) [G1623](#) [G5610](#) [G4655](#) [G1096](#) [G1909](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1093](#) [G2193](#)

ὥρας ἑνάτης;
 ሰዓት ዘጠነኛ
[G5610](#) [G1766](#)

ከስድስት ሰዓትም ጀምሮ እስከ ዘጠነ ሰዓት ድረስ በምድር ሁሉ ላይ ጨለማ ሆነ።

46 περὶ δὲ τὴν ἑνάτην ὥραν, ἀνεβόησεν ὁ Ἰησοῦς φωνῇ μεγάλῃ, λέγων,
 -ስለ- -ደግሞ- -ያ- ዘጠነኛ ሰዓት ጮኸ -ያ- አያሱስ ድምፅ ታላቅ እያለ
[G4012](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1766](#) [G5610](#) [G0310](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5456](#) [G3173](#) [G3004](#)

Ἥλι, ἦλι, λεμὰ σαβαχθάνι? τοῦτ' ἔστιν, Θεέ μου, θεέ μου, ἵνα τί
 ኤሊ ኤሊ ላማ ሰበቅታኒ? ይህ ነው አምላክ -የ-እኔ አምላክ -የ-እኔ -ዘንድ- ምን
[G2241](#) [G2241](#) [G2982](#) [G4518](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2316](#) [G1473](#) [G2443](#) [G5101](#)

με ἔγκατέλιπες?
 እኔን ተውከኝ
[G1473](#) [G1459](#)

በዘጠነ ሰዓትም አያሱስ። ኤሌኔ ኤሌኔ ላማ ሰበቅታኒ? ብሎ በታላቅ ድምፅ ጮኸ። ይህም። አምላኬ አምላኬ። ስለ ምን ተውከኝ? ማለት ነው።

47 τινὲς δὲ τῶν ἐκεῖ ἐστηκότων, ἀκούσαντες, ἔλεγον, ὅτι Ἥλιαν φωνεῖ
 እንድ-ነገር -ደግሞ- -የ- እዚያ ቆመ ሰማ አለ ምክንያቱም ኤልያስ ጠራ
[G5100](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1563](#) [G2476](#) [G0191](#) [G3004](#) [G3754](#) [G2243](#) [G5455](#)

οὗτος.
 ይህ
[G3778](#)

በዚያም ከቆሙት ሰዎች ሰምተው። ይህስ ኤልያስን ይጠራል አለ።

48 καὶ εὐθέως, δραμῶν εἷς ἕξ αὐτῶν καὶ λαβῶν σπόγγον, πλήσας τε
 -እና- ወዲያው ርጠ እንድ -ከ- -የ-እነርሱ -እና- ወሰደ ስፖንጅ ሞላ -ደግሞ-
[G2532](#) [G2112](#) [G5143](#) [G1520](#) [G1537](#) [G0846](#) [G2532](#) [G2983](#) [G4699](#) [G4130](#) [G5037](#)

ὄξους καὶ περιθειὺς καλάμῳ, ἐπότιζεν αὐτόν.
 ኮምጣጣ-ወይን -እና- አኖረ ሸንብቆ አጠጣ እርሱን
[G3690](#) [G2532](#) [G4060](#) [G2563](#) [G4222](#) [G0846](#)

ወዲያውም ከእነርሱ አንዱ ርጠ፤ ሰፍነግም ይዞ ሆምጣጤ ሞላበት፤ በመቃም አድርጎ አጠጣው።

49 οἱ δὲ λοιποὶ ἔλεγον, Ἄφες; ἴδωμεν εἰ ἔρχεται Ἰησίας σώσων αὐτόν.
 -ያ- -ደግሞ- ቀሪ አለ ተወ አየ -ቢ- መጣ ኤልያስ አዳነ እርሱን
[G3588](#) [G1161](#) [G3062](#) [G3004](#) [G0863](#) [G3708](#) [G1487](#) [G2064](#) [G2243](#) [G4982](#) [G0846](#)

(ἄλλος δὲ, λαβῶν λόγῃν ἔνυξεν αὐτοῦ τὴν πλευράν, καὶ ἐξήλθεν ὕδωρ
 ሌላ -ደግሞ- ወሰደ ጦር ወጋ -የ-እርሱ -ያ- ጎን -አና- ወጣ ወሃ
[G0243](#) [G1161](#) [G2983](#) [G3057](#) [G3572](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4125](#) [G2532](#) [G1831](#) [G5204](#)

καὶ αἶμα).
 -አና- ደም
[G2532](#) [G0129](#)

ጌሎቹ ግን። ተው፥ ኤልያስ መጥቶ ያድነው እንደ ሆነ እንደ አሉ።

50 ὁ δὲ Ἰησοῦς πάλιν, κράξας φωνῆ μεγάλη, ἀφῆκεν τὸ πνεῦμα.
 -ያ- -ደግሞ- አየሱስ ደግሞ ጮኸ ደምፅ ታላቅ ተወ -ያ- መገፈስ
[G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G3825](#) [G2896](#) [G5456](#) [G3173](#) [G0863](#) [G3588](#) [G4151](#)

አየሱስም ሁለተኛ በታላቅ ደምፅ ጮኸ ነፍሱን ተው።

51 Καὶ ἰδοῦ, τὸ καταπέτασμα τοῦ ναοῦ ἐσχίσθη ἀπ’ ἄνωθεν ἕως κάτω,
 -አና- አየ -ያ- መጋረጃ -የ- ቤተ-መቅደስ ተቀደደ -ከ- ከላይ -እስከ- ከታች
[G2532](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2665](#) [G3588](#) [G3485](#) [G4977](#) [G0575](#) [G0509](#) [G2193](#) [G2736](#)

εἰς δύο; καὶ ἡ γῆ ἐσείσθη, καὶ αἶ πέτραι ἐσχίσθησαν,
 -ወደ- ሁለት -አና- -ያ- ምድር ተናጠጠ -አና- -ያ- ዐለት ተቀደደ
[G1519](#) [G1417](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1093](#) [G4579](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4073](#) [G4977](#)

እነሆም፥ የቤተ መቅደስ መጋረጃ ከላይ እስከ ታች ከሁለት ተቀደደ፥ ምድርም ተናጠጠች፥ ዓለቶችም ተሰነጠቁ፤

52 καὶ τὰ μνημεῖα ἀνέωχθησαν, καὶ πολλὰ σώματα τῶν κεκοιμημένων ἁγίων
 -አና- -ያ- መቃብር ከፈተ -አና- ብዙ ሰውነት -የ- ተኛ
[G2532](#) [G3588](#) [G3419](#) [G0455](#) [G2532](#) [G4183](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2837](#) [G0040](#)

ἠγέρθησαν,
 ተነሣ
[G1453](#)

መቃብሮችም ተከፈቱ፥ ተኝተው ከነበሩትም ከቅዱሳን ብዙ ሥጋዎች ተነሡ፤

53 καὶ ἐξελθόντες ἐκ τῶν μνημείων μετὰ τὴν ἔγερσιν αὐτοῦ, εἰσηλθον εἰς
 -አና- ወጣ -ከ- -የ- መቃብር -ከ-ጋር- -ያ- ማንሣት -የ-እርሱ ገባ -ወደ-
[G2532](#) [G1831](#) [G1537](#) [G3588](#) [G3419](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1454](#) [G0846](#) [G1525](#) [G1519](#)

τὴν ἁγίαν πόλιν καὶ ἐνεφανίσθησαν πολλοῖς.
 -ያ- ቅዱስ ከተማ -አና- ታየ ብዙ
[G3588](#) [G0040](#) [G4172](#) [G2532](#) [G1718](#) [G4183](#)

ከትንሣኤውም በኋላ ከመቃብሮች ወጥተው ወደ ቅድስት ከተማ ገቡና ለብዙዎች ታዩ።

54 Ὁ δὲ ἑκατόνταρχος καὶ οἱ μετ’ αὐτοῦ τηροῦντες τὸν Ἰησοῦν,
 -ያ- -ደግሞ- የመቶ-አለቃ -አና- -ያ- -ከ-ጋር- -የ-እርሱ ጠበቁ -ያ- አየሱስ
[G3588](#) [G1161](#) [G1543](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3326](#) [G0846](#) [G5083](#) [G3588](#) [G2424](#)

ιδόντες τὸν σεισμόν καὶ τὰ γενόμενα, ἐφοβήθησαν σφόδρα, λέγοντες, Ἄληθῶς
 አየ -ያ- መናጠጥ -አና- -ያ- ሆነ ፈራ ጎጂ ጎጂ ጎጂ ጎጂ
[G3708](#) [G3588](#) [G4578](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1096](#) [G5399](#) [G4970](#) [G3004](#) [G0230](#)

Θεοῦ Ἰῶς ἦν οὕτως.
 አምላክ ልጅ ነበር ይህ
[G2316](#) [G5207](#) [G1510](#) [G3778](#)

የመቶ አለቃም ከእርሱም ጋር አየሱስን የሚጠብቁ መናጠጥና የሆነውን ነገር አይተው። ይህ በእውነት የእግዚአብሔር ልጅ ነበር ብለው እጅግ ፈሩ።

55 ἦσαν δὲ ἐκεῖ γυναῖκες πολλαὶ ἀπὸ μακρόθεν, θεωροῦσαι, αἵτινες
ἰδοῦ -εἴρω- ληδ ሴት ብዙ -ከ- ርቆ ተመለከተ ማንም-የ-

ἠκολούθησαν τῷ Ἰησοῦ ἀπὸ τῆς Γαλιλαίας, διακονοῦσαι αὐτῷ,
ተἠተλ -ለ- ኢየሱስ -ከ- -የ- ገለገ ገለገለ አገለገለ ለአርሱ

አየሱስን እያገለገሉ ከገለገሉ የተጠሉት ብዙ ሴቶች በሩቅ ሆነው ሲመለከቱ በዚያ ገብሩ፤

56 ἐν αἷς ἦν Μαρία ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ Μαρία ἡ τοῦ Ἰακώβου
-በ- የ- ገብር ማርያም -ያ- ማግደላዊት -አና- ማርያም -ያ- -የ- ያዕቆብ

καὶ Ἰωσήφ μήτηρ; καὶ ἡ μήτηρ τῶν υἱῶν Ζεβεδαίου.
-አና- የሴፍ ለናት -አና- -ያ- ለናት -የ- ልጅ ዘብደምስ

ከእርሱም ማግደላዊት ማርያምና የያዕቆብና የዮሳ ለናት ማርያም የዘብደምስም የልጆቹ ለናት ገብሩ።

57 Ὀψίας δὲ γενομένης, ἦλθεν ἄνθρωπος πλούσιος ἀπὸ Ἀριμαθαίας, τοῦνομα
ማታ -εἴρω- ሆነ ማጣ ሰው ባለ-ጠጋ -ከ- አሪማጥያስ ስም

Ἰωσήφ, ὃς καὶ αὐτὸς ἐμαθητεύθη τῷ Ἰησοῦ.
የሴፍ የ- -አና- አርሱ ተደቀነ -ለ- ኢየሱስ

በመጀመሪያ የሴፍ የተባለው ባለ ጠጋ ሰው ከአርማጥያስ ማጣ፣ እርሱም ደግሞ የኢየሱስ ደቀ መዝሙር ገብሩ፤

58 οὗτος προσελθὼν τῷ Πιλάτῳ, ἠτήσατο τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ. τότε ὁ
ይህ ቀረበ -ለ- ጳሊጦስ ጠየቀ -ያ- ሰውነት -የ- አየሱስ ከዚያም -ያ-

Πιλάτος ἐκέλευσεν ἀποδοθῆναι.
ጳሊጦስ አዘዘ ከፈለ

ይኸውም ወደ ጳሊጦስ ቀርቦ የኢየሱስን ሥጋ ለመነው።

59 καὶ λαβὼν τὸ σῶμα, ὁ Ἰωσήφ ἐνετύλιξεν αὐτὸ ἐν σινδόνι καθαρᾷ,
-አና- ወሰደ -ያ- ሰውነት -ያ- የሴፍ ገነዘ አርሱን -በ- ልብስ ገፀህ

ጳሊጦስም እንዲሰጡት አዘዘ። የሴፍም ሥጋውን ይዞ በንጹሕ በፍታ ከፈነው።

60 καὶ ἔθηκεν αὐτὸ ἐν τῷ καινῷ αὐτοῦ μνημείῳ, ὃ ἐλατόμησεν ἐν
-አና- አደረገ አርሱን -በ- -ለ- አዲስ -የ-አርሱ መቃብር የ- ቆረጠ -በ-

τῇ πέτρᾳ; καὶ προσκυλίσας λίθον μέγαν τῇ θύρᾳ τοῦ μνημείου, ἀπήλθεν.
-ለ- ዐለት -አና- አንከባለለ ድንጋይ ታላቅ -ለ- በር -የ- መቃብር ሄደ

ከባለት በወቀረው በአዲሱ መቃብርም አኖረው፣ በመቃብሩም ደጃፍ ታላቅ ድንጋይ አንከባሎ ሄደ።

61 Ἦν δὲ ἐκεῖ Μαριάμ ἡ Μαγδαληνὴ, καὶ ἡ ἄλλη Μαρία, καθήμεναι
ἰδοῦ -εἴρω- ληδ ማርያም -ያ- ማግደላዊት -አና- -ያ- ሌላ ማርያም ተቀመጠ

ἀπέναντι τοῦ τάφου.
-ከ-ፊት- -የ- መቃብር

G0561 G3588 G5028

መግደላዊት ማርያምም ሁለተኛይቱም ማርያም በመቃብሩ እንጻር ተቀምጠው በዚያ ነበሩ።

62 Τῆ δὲ ἐπαύριον, ἣτις ἐστὶν μετὰ τὴν Παρασκευὴν, συνήχθησαν οἱ
-ያ- -ደግሞ- ማግሥቱ ማንም-የ- ነው -ከ-ጋር- -ያ- ዝግጅት ሰበሰበ -ያ-
[G3588](#) [G1161](#) [G1887](#) [G3748](#) [G1510](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3904](#) [G4863](#) [G3588](#)

ἀρχιερεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι πρὸς Πιλάτον,
ሊቃ-ካህናት -እና- -ያ- ፈሪሳውያን -ውደ- ጲሊጦስ
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5330](#) [G4314](#) [G4091](#)

በማግሥቱም ከመዘጋጀት በኋላ በሚሆነው ቀን፣ የካህናት አለቆችና ፈሪሳውያን ወደ ጲሊጦስ ተሰበሰቡና።

63 λέγοντες, Κύριε, ἐμνήσθημεν ὅτι ἐκεῖνος ὁ πλάνος εἶπεν ἔτι ζῶν,
እያሉ ጌታ አስታወሰ ምክንያቱም ያ -ያ- -ያ- አታላይ አለ ገና ያረ
[G3004](#) [G2962](#) [G3403](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4108](#) [G3004](#) [G2089](#) [G2198](#)

Μετὰ τρεῖς ἡμέρας ἐγείρομαι.
-ከ-ጋር- ሦስት ቀን ተነሣ
[G3326](#) [G5140](#) [G2250](#) [G1453](#)

ጌታ ሆይ፣ ያ አሳኝ በሕይወቱ ገና ሳለ። ከሦስት ቀን በኋላ እነሆሁ እንዳለ ትዝ አለን።

64 κέλευσον οὖν ἀσφαλισθῆναι τὸν τάφον ἕως τῆς τρίτης ἡμέρας, μή
አዘዘ -ሰለዘሁ- ጠበቀ -ያ- መቃብር -እስከ- -የ- ሦስተኛ ቀን አይ-
[G2753](#) [G3767](#) [G0805](#) [G3588](#) [G5028](#) [G2193](#) [G3588](#) [G5154](#) [G2250](#) [G3361](#)

ποτε ἐλθόντες οἱ μαθηταὶ «αὐτοῦ», κλέψωσιν αὐτὸν, καὶ εἴπωσιν τῷ λαῷ,
መቼ መጣ -ያ- ጾቀ-መዛመርት እርሱ ሰረቀ እርሱን -እና- አለ -ለ- ሕዝብ
[G4219](#) [G2064](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G2813](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2992](#)

Ἐγέρθη ἀπὸ τῶν νεκρῶν; καὶ ἔσται ἡ ἐσχάτη πλάνη χείρων τῆς
ተነሣ -ከ- -የ- መታን -እና- ይሆናል -ያ- መጨረሻ ስሕተት ይባላል -የ-
[G1453](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3498](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2078](#) [G4106](#) [G5501](#) [G3588](#)

πρώτης.
የመጀመሪያ
[G4413](#)

እንግዲህ ደቀ መዛመርቱ መጥተው በሌሊት እንዳይሰርቁት ለሕዝቡም። ከመታን ተነሣ እንዳይሉ፣ የኋለኛይቱ ስሕተት ከፊተኛይቱ ይልቅ የከፋኝ ትሆናለችና መቃብሩ እስከ ሦስተኛ ቀን ድረስ እንዲጠበቅ እዘዝ አሉት።

65 ἔφη αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Ἔχετε κουστωδῖαν; ὑπάγετε ἀσφαλίσασθε ὡς
አለ ለእነርሱ -ያ- ጲሊጦስ አለው ጠባቂ ሂድ ጠበቀ -እንደ-
[G5346](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2192](#) [G2892](#) [G5217](#) [G0805](#) [G5613](#)

οἶδατε.
ያውቃል
[G1492](#)

ጲሊጦስም። ጠባቆች አሉአችሁ፤ ሄዳችሁ እንዳውቃችሁ አስጠብቁ አላቸው።

66 οἱ δὲ πορευθέντες, ἠσφαλίσαντο τὸν τάφον, σφραγίσαντες τὸν λίθον,
-ያ- -ደግሞ- ሄደ ጠበቀ -ያ- መቃብር አተመ -ያ- ድንጋይ
[G3588](#) [G1161](#) [G4198](#) [G0805](#) [G3588](#) [G5028](#) [G4972](#) [G3588](#) [G3037](#)

μετὰ τῆς κουστωδίας.
-ከ-ጋር- -የ- ጠባቂ
[G3326](#) [G3588](#) [G2892](#)

እነርሱም ሄደው ከጠባቆች ጋር ድንጋዩን አትመው መቃብሩን አስጠበቁ።